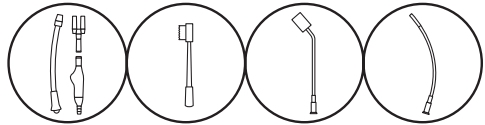


# ΔVΔNOS\*

## BALLARD\* ORAL CARE COMPONENTS

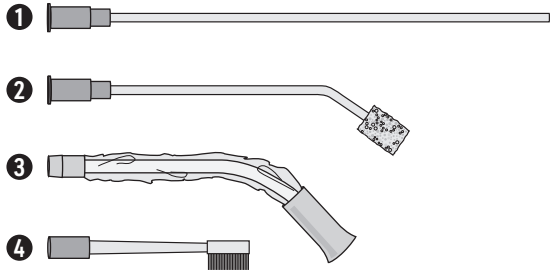
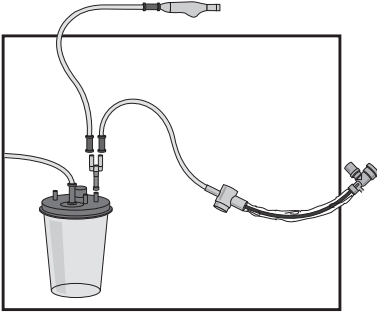
### Instructions for Use



- (EN) For use with BALLARD\* 24-Hour Oral Care Kit and Components
- (FR) Pour utilisation avec le kit d'hygiène buccale 24 heures BALLARD\* et ses composants
- (DE) Zur Verwendung mit dem BALLARD\* 24-Stunden-Mundpflegeset und seine Komponenten
- (BG) За ползване с комплекта за 24-часови грижи за устната кухина BALLARD\* и неговите съставни части
- (ES) Para utilizar con el equipo de limpieza bucal BALLARD\* 24-Hour, y sus componentes
- (CS) Pro použití se soupravou BALLARD\* na 24-hodinovou ústní péči a komponentami
- (DA) Til brug sammen med BALLARD\* 24-timers oralt behandlingssæt og -komponenter
- (ET) Kasutamiseks BALLARD\* 24-tunnise suuhoolduskomplekti ja koostisosadega
- (EL) Χρησιμοποιείται με το Kit και τα Εξαρτήματα 24-ωρης στοματικής φροντίδας BALLARD\*
- (IT) Per l'uso con il kit e i componenti di igiene orale per 24 ore BALLARD\*
- (LV) Izmantot tikai ar BALLARD\* 24 stundu mutes dobuma kopšanas komplektu un tā piederumiem
- (LT) Ir tik su BALLARD\* 24 val. burnos priežiūros sistema bei priemonėmis
- (HU) BALLARD\* 24 órá s szájápolási készlettel és tartozékokkal
- (NL) Voor gebruik met BALLARD\* 24-uur mondverzorgingskit en onderdelen
- (NO) For bruk med BALLARD\* 24-timers munnpleiesett og komponenter
- (PL) Do stosowania z zestawem i elementami BALLARD\* do 24-godzinnej higieny jamy ustnej
- (PT) Para utilização com o kit de higiene oral de 24 horas BALLARD\* e seus componentes
- (RO) A se folosi cu trusa de 24 de ore de îngrijire dentară și componentele BALLARD\*
- (RU) Для использования с набором BALLARD\* для ухода за полостью рта в течение 24 часов и компонентами
- (SK) Pre použitie so súpravou BALLARD\* na 24-hodinovú ústnu starostlivosť a s komponentmi
- (SL) Za uporabo s BALLARD\* kompletom za 24-urno ustno nego in komponentami
- (FI) Käytetään BALLARD\*- 24 tunnin suunhoitovälineistön ja sen komponenttien kanssa
- (SV) För användning med BALLARD\* 24-timmars munvårdsset och -komponenter
- (TR) BALLARD\* 24-Saat Ağız Bakımı Kiti ve Bileşenleri ile Kullanım içindir
- (JA) BALLARD\* 24 時間口腔ケア キット用
- (KO) BALLARD\* 24 시간 구강 케어 키트 및 구성품과 함께 사용
- (ZH) 可与BALLARD\* 24小时口腔护理器械包及配件配合使用



## Instructions for Use



**1**

(EN) Catheter  
 (FR) Cathéter  
 (DE) Katheter  
 (BG) Камемъп  
 (ES) Catéter  
 (CS) Katétra  
 (DA) Kateter  
 (ET) Kateeter  
 (EL) Καθετήρας  
 (IT) Catetere  
 (LV) Katetrs  
 (LT) Kateteris  
 (HU) Katéter  
 (NL) Katheter  
 (NO) Kateter  
 (PL) Cewnik  
 (PT) Cateter  
 (RO) Cateterul  
 (RU) Каметер  
 (SK) Katéter  
 (SL) Kateter  
 (FI) Katetri  
 (SV) Kateter  
 (TR) Kateter  
 (JA) カテーテル  
 (KO) 카테터  
 (ZH) 导管

**2**

Suction Swab  
 Tampon d'aspiration  
 Saugtupfer  
 Πουπουαι ταμπον  
 Hisopo de aspiración  
 Odsávací tampon  
 Sugetampon  
 Imitampon  
 Στυλεός αναρρόφησης  
 Tampone aspirante  
 Atsūksanas tampons  
 Siurbimo tamponėlis  
 Szívópálca  
 Afzuigspoon  
 Sugevattpinne  
 Nakładka ssąca  
 Tampão de aspiração  
 Tampon de aspirație  
 Ασπιρακιοννήϊ ταμπον  
 Odsávací tampón  
 Vatirana sesalna kanila  
 Vanuimükärki  
 Sugtork  
 Aspiratör Ucu  
 吸引スワブ  
 흡인봉  
 冲吸拭子

**3**

Yankauer  
 Canule de Yankauer  
 Yankauer  
 Yankauer  
 Set Yankauer  
 Yankauer  
 Yankauer  
 Σιελαντλία τύπου Yankauer  
 Cannula Yankauer  
 Yankauer atsūcējs  
 Yankauer kaniulė  
 Yankauer-szivő  
 Yankauer  
 Yankauer  
 Yankauer  
 Cánula de tipo Yankauer  
 Yankauer  
 Янкауър  
 Set Yankauer  
 Yankauer  
 Yankauer  
 Yankauer  
 Yankauer  
 Yankauer  
 양카우어  
 Yankauer

**4**

Toothbrush  
 Brosse à dents  
 Zahnbürste  
 Четка за зъбу  
 Cepillo dental  
 Zubní kartáček  
 Tandbørste  
 Hambahari  
 Οδοντόβουρτσα  
 Spazzolino da denti  
 Zobu birste  
 Dantų šepetėlis  
 Fogkefe  
 Tandborstel  
 Tannkost  
 Szczoteczka do zębów  
 Escova de dentes  
 Periută de dinți  
 Зубная щетка  
 Zubná kefka  
 Zobna ščetka  
 Hammasharja  
 Tandborste  
 Diş Fırçası  
 歯ブラシ  
 칫솔  
 牙刷

- EN BALLARD® 24-Hour Oral Care Kit and Components and READY CARE® Oral Care Components are designed for use with the Suction Handle.
- Oral Care should be performed per institutional protocol.

**Note:**





- Use carefully for patients with altered levels of consciousness, may require use of a bite block.
- Discard tubing, Y-Connector, Suction Handle, and Yankauer after using for 24 hours or according to protocol.
- Discard Toothbrush, Suction Swab, and Suction Catheter after single use or according to protocol.

FR **Mode d'emploi**

- Le kit d'hygiène buccale 24 heures BALLARD® et ses composants, ainsi que les éléments d'hygiène buccale READY CARE® sont conçus pour être utilisés avec la poignée d'aspiration.
- Les soins d'hygiène buccale doivent être réalisés conformément au protocole institutionnel.

**Remarque :**

- À utiliser prudemment avec les patients aux niveaux de conscience altérés, peut nécessiter l'usage d'une pièce de morsure.
- Jeter la tubulure, le raccord en Y, la poignée d'aspiration et la canule de Yankauer après 24 heures d'utilisation ou selon le protocole.
- Jeter la brosse à dents, le tampon d'aspiration et le cathéter d'aspiration après un usage unique ou selon le protocole.





 Usage unique seulement	 Sans latex de caoutchouc naturel	 Attention	 Consulter le mode d'emploi
--	--	---	--

DE **Gebrauchsanweisung**

- Das BALLARD® 24-Stunden-Mundpflegeset mit Komponenten und die READY CARE® Mundpflegekomponenten wurden für die Verwendung mit dem Sauggriff entwickelt.
- Die Mundpflege sollte gemäß dem gültigen Krankenhausprotokoll erfolgen.

**Hinweis:**

- Bei Patienten mit schwankenden Bewußtseinsphasen mit Vorsicht verwenden. Ein Beißblock kann erforderlich sein.
- Schlauch, Y-Anschluss, Sauggriff und Yankauer nach 24 Stunden Gebrauch gemäß dem Krankenhausprotokoll entsorgen.
- Zahnbürste, Saugtupfer und Saugkatheter nach einmaligem Gebrauch gemäß dem Krankenhausprotokoll entsorgen.





 Ohne Naturkautschuklatex	 Nicht zur Wiederverwendung	 Achtung	 Gebrauchsanweisung beachten
--	--	---	---

BG **Указания за употреба**

- Комплектът за 24-часови грижи за устната кухина BALLARD® и неговите компоненти, а също така и компонентите за грижи за устната кухина READY CARE® са предназначени за ползване с аспирационната дръжка (Suction Handle).
- Приходите за устната кухина се извършват според протокола на здравното заведение.

**Забележка:**

- Да се използва внимателно при пациенти с нарушение на съзнанието; може да е необходимо да се блокира захватката
- Тръбната система, Y-конекторът, засмукващият инструмент, и янкюърът (Yankauer) се изхвърлят след 24-часова употреба или според протокола на здравното заведение.
- Четката за зъби, попиващите тампони и аспирационният катетър се изхвърлят след еднократна употреба или според протокола на здравното заведение.

 Не включва естествен латекс	 Само за еднократна употреба	 Внимание	 Консултирайте се с указанията за употреба
---	---	--	---





ES **Instrucciones de uso**

- El equipo de limpieza bucal BALLARD® 24-Hour y sus componentes, y los componentes del equipo de limpieza bucal READY CARE® fueron diseñados para usarse con el mango de aspiración.

- La limpieza bucal debe efectuarse según el protocolo institucional.

**Nota:**

- Útese con cautela en pacientes no del todo conscientes, podría requerirse el empleo de un bloqueador de la oclusión.
- Deseche las cánulas, el conector bifurcado, el mango de aspiración y el Yankauer al concluir 24 horas de uso, o según el protocolo institucional.
- Deseche el cepillo dental, el hisopo de aspiración y el catéter de aspiración después de un sólo uso, o según el protocolo institucional.





 No fabricado con látex de goma natural	 Un solo uso	 Precaución	 Consulte las instrucciones de uso
--	---	--	---

CS **Návod na použití**

- Souprava BALLARD® na 24-hodinovou ústní péči a komponentami a komponenty ústní péče READY CARE® jsou určeny pro použití s odsávací rukojetí.
- Ústní péče se musí provádět podle protokolu instituce.

**Poznámka:**

- Používejte opatrně u pacientů s proměnlivými úrovněmi vědomí, může vyžadovat použití kostky na zakousnutí.
- Trubičky, konektor tvaru Y, odsávací rukojeť a set Yankauer zlikvidujte po 24 hodinách používání podle protokolu.
- Zubní kartáček, odsávací tampón a odsávací katétr zlikvidujte po jediném použití nebo podle protokolu.





 Vyrobeno bez přírodního gumového latexu	 Pouze pro jedno použití	 Pozor	 Nahlédněte do návodu k použití
---	---	---	--

DA **Brugsanvisning**

- BALLARD® 24-timers oralt behandlingssæt og -komponenter og READY CARE® orale behandlingskomponenter er beregnet til anvendelse sammen med sugehåndtaget.
- Oral behandling skal udføres i henhold til institutionens protokol.

**Bemærk:**

- Skal bruges med forsigtighed til patienter med påvirket bevidsthed; der skal muligvis bruges en bideblok.
- Slange, Y-formet studs, sugehåndtag og Yankauer-instrument skal bortskaffes efter 24-timers brug eller i henhold til protokollen.
- Tandbørste, sugetamp og sugekateter skal bortskaffes efter at have været brugt én gang eller i henhold til protokollen.

 Engangsbrug Only	 Ikke fremstillet af naturgummitæks	 Forsigtig	 Se brugsvejledningen
--	--	---	--

**(E) Kasutusjuhend**

- 24-tunnine suuhoolduskomplekt BALLARD\* koostisosadega ja suuhoolduskomplekt READY CARE\* koostisosadega on mõeldud kasutamiseks imuri käepidemega.
- Suuhooldust tuleb teostada vastavalt tervishoiuasutuse eeskirjadele.

**Märkus:**

- Kasutage ettevaatlikult teisenend teadvusseisundiga patsientidel, kellel võib osutada vajalikuks hambakaitse kasutamine.
- Voolik, Y-konnektor ja Yankauer kõrvaldage pärast õõrpaevaringset kasutust vastavalt tervishoiuasutuse eeskirjadele.
- Hambarahhi, imitampoon ja imikateeter eemaldage pärast ühekordset kasutust vastavalt tervishoiuasutuse eeskirjadele.





 Ühekordseks kasutamiseks	 Pole valmistatud looduslikust kummilateksist	 Ettevaatus	 Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit
--	--	--	--

**(EL) Οδηγίες Χρήσης**

- Το Kit και τα Εξαρτήματα 24-ώρης στοματικής φροντίδας BALLARD\* και τα Εξαρτήματα στοματικής φροντίδας READY CARE\* προορίζονται για χρήση με τη λαβή αναρρόφησης.
- Η στοματική φροντίδα πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με το κλινικό πρωτόκολλο.

**Σημείωση:**

- Να χρησιμοποιείται με προσοχή σε ασθενείς με αλλοιωμένο επίπεδο συνείδησης, ενδέχεται να χρειαστεί η χρήση στοματοδιαστολέα.
- Απορρίψτε τον σωλήνα, τον σύνδεσμο σχήματος Y, τη λαβή αναρρόφησης και τη σιελαντλία τύπου Yankauer κατόπιν χρήσης διάρκειας 24 ωρών ή σύμφωνα με το πρωτόκολλο.
- Απορρίψτε την οδοντοβούρτσα, τον στυλέο αναρρόφησης και τον καθετήρα αναρρόφησης μετά από μία και μόνο χρήση ή σύμφωνα με το πρωτόκολλο.

 Για μία χρήση μόνο	 Δεν είναι κατασκευασμένο από λάτεξ φυσικού καουτσούκ	 Προσοχή	 Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
--	--	---	---





**(IT) Istruzioni per l'uso**

- Il kit e i componenti di igiene orale per 24 ore BALLARD\* e i componenti per igiene orale READY CARE\* sono progettati per l'uso con l'impugnatura di aspirazione.

• La cura del cavo orale deve essere eseguita attenendosi al protocollo dell'istituto.

**Nota -**

- Usare con attenzione su pazienti con livello di coscienza alterato, impiegando eventualmente un paradenti.
- Gettare il tubo, il connettore a "Y", l'impugnatura di aspirazione e la cannula Yankauer dopo 24 ore di utilizzo, oppure in base al proprio protocollo.
- Gettare lo spazzolino da denti, il tampone aspirante e il catetere di aspirazione dopo l'uso, oppure in base al proprio protocollo.

 Monouso Solo	 Non prodotto con lattice di gomma naturale	 Attenzione	 Consultare le istruzioni per l'uso
--	--	--	--





**(LV) Lietošanas instrukcija**

- BALLARD\* 24-stundu mutes dobuma kopšanas komplekts un tā piederumi ir READY CARE\* mutes dobuma kopšanas piederumi ir paredzēti izmantošanai kopā ar atsūcēja rokturi.

- Mutes dobuma kopšana ir jāveic saskaņā ar iestādes protokolu.

**Ievērojiet:**

- Lietojot pacientiem ar apziņas traucējumiem, ir jāievēro piesardzība; varētu būt nepieciešams ievietot kožamo bloku.
- Izmetiet caurules sistēmu, Y savienotāju, atsūcēja rokturi un Yankauer atsūcēju pēc 24 stundu lietošanas vai saskaņā ar protokolu.
- Izmetiet zobu birsti, atsūcšanas tamponu un atsūcšanas katetru pēc vienreizējas lietošanas vai saskaņā ar protokolu.





 Tikai vienreizējai lietošanai	 Nav izgatavots no dabiska gumijas lateksa	 Uzmanību!	 Izlasiet lietošanas pamācību
---	---	---	--

**(LT) Naudojimo nurodymai**

- BALLARD\* 24 val. burnos priežiūros sistema bei priemonės ir READY CARE\* burnos priežiūros priemonės yra skirtos naudoti su siurbimo rankena.
- Burnos priežiūrą reikia atlikti sveikatos įstaigos numatyta tvarka.

**Pastaba:**

- Naudoti atsargiai sutrikusios sąmonės pacientams; gali prireikti sukandimo blokatoriaus.
- Siurbimo vamzdelius, Y jungtį, siurbimo rankeną ir Yankauer kaniulę išmesti po 24 valandų naudojimo arba nustatyta tvarka.
- Dantų šepetuką, siurbimo tamponėlius ir siurbimo kateterį išmesti panaudojus vieną kartą arba nustatyta tvarka.





 Tik vienkartiniam naudojimui	 Pagaminta nenaudojant natūralios gumos lateksa	 Atsargiai	 Žr. naudojimo instrukcijas
--	--	---	--

**(HU) Használati utasítás**

- A BALLARD\* 24 órás szájápolási készlet és READY CARE\* szájápolási tartozékokat a szivónnyel való használatra tervezték.
- A szájápolást az intézmény protokollja szerint kell elvégezni.

**Megjegyzés:**

- Használja óvatosan megváltozott tudatállapotú betegeknél; lehet, hogy esetükben harapásgátlót kell alkalmazni.
- 24 órái használat után dobja el a protokollnak megfelelően a tubust, az Y-csatlakozót, a szivónyelmet és a Yankauer-szívót.
- Egyszeri használat után dobja el a protokollnak megfelelően a fogkefét, a szivópálcát és a szivókatétert.

 Kizárólag egyszeri használatos	 Nem tartalmaz természetes latexgumit	 Figyelem	 Tekintse meg a használati útmutatót
--	--	--	---

**(NL) Gebruiksaanwijzing**

- BALLARD\* 24-uur mondverzorgingskit en onderdelen en READY CARE\* mondverzorgingsonderdelen zijn ontworpen voor gebruik met de zuighandgreep.
- Mondverzorging dient te worden verricht volgens het in het ziekenhuis geldende protocol.

**NB:**

- Voorzichtig te werk gaan bij patiënten met gewijzigd bewustzijnsniveau; het kan nodig zijn een bijtblok te gebruiken.
- De slang, het Y-verbindingssstuk, de zuighandgreep en de Yankauer na 24 uur gebruik of overeenkomstig het protocol wegwerpen.
- De tandenborstel, de afzuigspoon en de afzuigkatheter na eenmalig gebruik of overeenkomstig het protocol wegwerpen.





 Uitsluitend voor eenmalig gebruik	 Niet gemaakt van natuurlijke rubberlatex	 Let op	 Raadpleeg gebruiksaanwijzing
---	--	--	--

**NO Bruksanvisning**

- BALLARD® 24-timers munnpleiesett og komponenter og READY CARE® munnpleiekomponenter er konstruert for bruk med sugehåndtaket.
- Munnpleie må utføres etter institusjonens protokoll.

**Merk:**

- Bruk med forsiktighet for pasienter med redusert bevissthet. Biteblokk må kanskje brukes
- Kast slanger, Y-kobling, sugehåndtak og Yankauer etter 24 timers bruk eller i henhold til protokoll.
- Kast tannkost, sugevattpinne og sugekaterer etter en gangs bruk eller i henhold til protokoll.

 Kun til engangsbruk	 Ikke laget med naturgummilateks	 Forsiktig	 Se bruksanvisningen
---	---	---	---

**PL Instrukcja obsługi**

- Zestaw i elementy BALLARD® do 24-godzinnej higieny jamy ustnej oraz elementy READY CARE® przeznaczone są do stosowania z uchwytem ssącym.
- Czyszczenie jamy ustnej powinno być wykonywane zgodnie z protokołem danej instytucji.

**Uwaga:**

- Należy używać ostrożnie u pacjentów z zaburzoną świadomością, może być konieczne użycie ochrony zgryzu.
- Wyrzucić rurki, złączkę typu Y, uchwyt ssący i Yankauer po użyciu przez 24 godziny lub zgodnie z protokołem.
- Wyrzucić szczoteczkę do zębów, nakładkę ssącą i cewnik ssący po jednorazowym użyciu lub zgodnie z protokołem.





 Tylko do jednorazowego użytku	 Nie zawiera lateksu naturalnego	 Przestroga	 Zapoznać się z instrukcjami użycia
---	---	--	--

**PT Instruções de utilização**

- O kit de higiene oral 24 horas BALLARD® e seus componentes, assim como os componentes de higiene oral READY CARE® foram concebidos para serem utilizados com o punho de aspiração.
- Os cuidados de higiene oral devem ser realizados conforme o protocolo institucional.

**Nota:**

- Utilizar cuidadosamente com os doentes que têm níveis de consciência alterados, podendo ser necessário a utilização de um bloqueador da mordedura.
- Eliminar a tubagem, o conector em Y, o punho de aspiração e a cânula de tipo Yankauer após 24 horas de utilização ou conforme o protocolo.
- Eliminar a escova de dentes, o tampão de aspiração e o cateter de aspiração após uma utilização única ou conforme o protocolo.





 Apenas para uma única utilização	 Não fabricado com borracha de látex natural	 Atenção	 Consultar as instruções de utilização
--	---	---	---

**RO Instrucțiuni de folosire**

- Trusa de 24 de ore de îngrijire dentară și componentele BALLARD® și componentele de îngrijire dentară READY CARE® sunt destinate a fi folosite cu tija de aspirație.
- Îngrijirea dentară va trebui făcută conform protocolului instituției.

**Notă:**

- A se folosi cu atenție în cazul pacienților cu grad modificat de conștiință – în acest caz, ar putea fi necesar un bloc de mușcat
- A se arunca tubul, conectorul în Y, tija de aspirație și aspiratorul dentar Yankauer, după ce au fost folosite 24 de ore, sau conform protocolului.
- A se arunca periuța de dinți, tamponul de aspirație și cateterul de sucțiune, după o unică folosință sau conform protocolului.

 De unică folosință	 Nu conține latex din cauciu natural	 Atenție	 Consultați instrucțiunile de utilizare
--	---	---	--

**RU Инструкции по применению**

- Набор BALLARD® для ухода за полостью рта в течение 24 часов и его компоненты, а также компоненты для ухода за полостью рта READY CARE® предназначены для использования с аспирационной рукояткой.
- Процедуры по уходу за полостью рта следует проводить согласно установленному протоколу.

**Примечание.**

- При применении в отношении пациентов с нарушениями сознания может потребоваться использование роторасширителя.
- Утилизируйте трубки, Y-образный коннектор, аспирационную рукоятку и янкауэр после использования в течение 24 часов или в соответствии с протоколом.
- Утилизируйте зубную щетку, аспирационный тампон и аспирационный катетер после каждого использования или в соответствии с протоколом.

 Только для однократного использования	 Изготовлено без применения натурального каучукового латекса	 Внимание!	 Обратитесь к инструкции по применению
---	---	---	---

**SK Návod na použitie**

- Súprava BALLARD® na 24-hodinovú ústnu starostlivosť a komponentmi a komponenty ústnej starostlivosti READY CARE® sú určené pre použitie s odsáva cou rukoväťou.
- Ústna starostlivosť sa musí vykonávať podľa protokolu inštitúcie.

**Poznámka:**

- Používajte starostlivo pri pacientoch s pozmenenými úrovňami vedomia, môže vyžadovať použitie kocky na zahryznutie.
- Trubičky, konektor tvaru Y, odsávacia rukoväť a set Yankauer zlikvidujte po 24 hodinách používania podľa protokolu.
- Zubná kefka, odsávací tampón a odsávací katéter zlikvidujte po jednom použití alebo podľa protokolu.

 Len na jednorazové použitie	 Neobsahuje prírodný kaučuk (latex)	 Upozornenie	 Pozrite si návod na používanie
---	--	---	--

**SE Navodila za uporabo**

- BALLARD® 24 -urno ustno nego in komponente ter READY CARE® komplet za ustno nego so zasnovani za uporabo s sesalnimi držalom.
- Ustno nego je potrebno izvesti v skladu s protokolom ustanove.

**Opomba:**

- Pazljivo uporabljajte pri bolnikih s spremenjeno ravno zavesti, morda bo potrebna blokada proti ugrizu.
- Cevice, Y konektor, sesalno držalo in Yankauer zavrzite po 24-ih urah uporabe ali v skladu s protokolom.
- Zobno ščetko, vatirano sesalno kanilo in sesalni kateter zavrzite po enkratni uporabi ali v skladu s protokolom.

 Samo za enkratno uporabo.	 Ni izdelano iz naravnega kavčuka	 Pozor	 Preberite navodila za uporabo.
---	--	---	--

**FI Käyttöohjeet**

- BALLARD® 24 -Hour Oral Care -suunhoitovälineistöä ja sen komponentteja ja READY CARE® Oral Care -suunhoitokomponentteja käytetään imukärjen kahvan kanssa.
- Suun hoito pitää suorittaa laitoksen käytännön mukaisesti.

**Huomautus:**

- Käytä erityisen varovasti potilailla, joilla tajunnan taso alentunut, purukapulan käyttö saattaa olla tarpeen.
- Hävitä letku, Y-liitin, imukärjen kahva ja Yankauer-imukärki 24 tunnin kuluttua tai sairaalan käytännön mukaisesti.
- Hävitä hammasharja, vanuimukärki ja imukatetri kertakäytön jälkeen tai hoitokäytännön mukaisesti.





 Ainoastaan kertakäyttöinen	 Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia	 Huomio	 Katso käyttöohjeita
--	--	--	---

**SV Bruksanvisning**

- BALLARD® 24-timmars munvårdsset och -komponenter samt READY CARE® munvårdskomponenter är designade för att användas med sughandtaget.
- Munvård skall utföras enligt arbetsplatsens regler.

**Obs!**

- Skall användas med försiktighet till patienter med förändrad medvetandegrad; kan behöva användas med ett bitblock.
- Kassera slangen, Y-kopplingen, sughandtaget samt Yankauer efter att de använts i 24 timmar eller enligt arbetsplatsens rutiner.
- Kassera tandborsten, sugtorken och sughandtaget efter en användning eller enligt arbetsplatsens rutiner.



 Engångsbruk Endast	 Ej tillverkad med naturgummilatex	 Varning	 Läs bruksanvisningen
--	---	---	--

**TR Kullanım Talimatları**

- BALLARD® 24 -Saat Ağız Bakım Kiti ve Bileşenleri ve READY CARE® Ağız Bakım Bileşenleri Aspiratör Kolu ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Ağız Bakımı kurum protokolüne uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

**Not:**

- Şuuru tam olarak açık olmayan hastalarda kullanırken dikkat edin, ısıрма engelleyici kullanılması gerekebilir.
- 24 saatlik kullanımdan sonra veya protokole uygun şekilde boruyu, Y-Konektörü, Aspiratör Kolunu ve Yankauer'i atın.
- Tek kullanımlar arından veya protokole uygun şekilde Diş Fırçasını, Aspiratör Ucunu ve Aspiratör Kateterini atın.

 Yalnızca Tek Kullanımlık	 Doğal kauçuk latekslen imal edilmemiştir	 Uyarı	 Kullanım Talimatları'na bakın
--	--	---	---

**JA 使用方法**

- BALLARD® 24 時間口腔ケアキット並びにその部品および READY CARE® 口腔ケア部品は、吸引ハンドルと廃用してください。
- 口腔ケアは、病院のプロトコルに従って実施してください。

**注:**

- 変性意識状態にある患者の場合、咬合阻止器を使用しなければならぬ場合があります。
- チューブ、Y コネクタ、吸引ハンドル、および Yankauer は、24 時間経過後、またはプロトコルに従って処理してください。
- 歯ブラシ、吸引スワブ、および吸引カテーテルは、一回使用后、またはプロトコルに従って処理してください。

 再使用禁止	 天然ゴムラテックス不使用	 注意	 使用説明書を参照のこと
---	--	--	---

**KO 사용 방법**

- BALLARD® 24시간 구강 케어 키트 및 구성품과 READY CARE® 구강 케어 구성품은 흡인 핸들과 함께 사용하도록 만들어졌습니다.
- 구강 케어는 규정에 따라 수행해야 합니다.

**주의:**

- 의식 수준의 변화가 있는 환자에게는 주의하여 사용하십시오. 고정물을 사용해야 할 수도 있습니다.
- 24시간 동안 사용한 후 또는 사용 규정에 따라 튜브, Y 커넥터, 흡인 핸들, 양키우어를 폐기하십시오.
- 한 명에게 사용한 후 또는 사용 규정에 따라 칫솔, 흡인봉, 흡인 카테터를 폐기하십시오.

 일회용	 천연 고무 라텍스로 제조하지 않음	 주의	 사용 설명서 참조
---	--	--	---

**ZH 使用说明**

- BALLARD® 24小时口腔护理器械包及配件和READY CARE® 口腔护理配件应与冲吸手柄配合使用。
- 按照制定的研究方案实施口腔护理。

**注意:**

- 对意识水平发生变化的患者应小心使用，可能需要使用牙垫。
- 产品使用24小时后应将管、Y-连接器、冲吸手柄和Yankauer丢弃，或根据研究方案进行处理。
- 将用过的牙刷、冲吸拭子和冲吸导管丢弃，或根据研究方案进行处理。

 禁止重复使用	 生产中不使用天然乳胶	 注意	 参阅使用说明
--	--	--	--

## BALLARD\* Suction Handle



- (EN)**
- Connect stepped adapter to suction canister tubing.
  - Connect Oral Care Components to smooth adapter.
  - To apply suction, slide switch to ON; to end suction, slide switch to OFF.
  - To store handle, slip Suction Handle to top of suction tubing in upright position.

- (FR)** **Poignée d'aspiration BALLARD\***
- Raccorder l'adaptateur échelonné à la tubulure de la cartouche d'aspiration.
  - Raccorder les éléments d'hygiène buccale à l'adaptateur lisse.
  - Pour démarrer l'aspiration, glisser le commutateur sur ON (Marche); pour arrêter l'aspiration, glisser le commutateur sur OFF (Arrêt).
  - Pour ranger la poignée d'aspiration, la faire glisser au-dessus de la tubulure d'aspiration en position verticale.

- (DE)** **BALLARD\* Sauggriff**
- Den abgestuften Adapter am Schlauch des Vakuumbehälters anschließen.
  - Die Mundpflegekomponenten am glatten Adapter anschließen.
  - Für die Absaugung den Schalter auf ON schieben; zum Ausschalten der Absaugung den Schalter auf OFF schieben.
  - Zur Lagerung des Griffs den Sauggriff in aufrechter Position zum oberen Ende des Schlauchs schieben.

- (BG)** **Аспирационна дръжка BALLARD\***
- Съвържете стъпаловидния адаптер с тръбната система на аспирационния канистер.
  - Съвържете частите на комплекта с мекия адаптер.
  - За включване на аспирацията преместете плъзгача в положение ON (включено); за изключване на аспирацията преместете плъзгача в положение OFF (изключено).
  - След работа приберете аспирационната дръжка, като я приплъзнете в изправено положение до горния край на аспирационната тръбна система.

- (ES)** **Mango de aspiración BALLARD\***
- Conecte el adaptador telescópico a la cánula del recipiente de aspiración.
  - Conecte los componentes para limpieza bucal al adaptador liso.
  - Para aspirar, deslice el interruptor hacia 'ON'; para concluir la aspiración, deslícelo hacia 'OFF'.
  - Para guardar el mango, deslice el mango de aspiración hasta el extremo superior de la cánula de aspiración, en posición vertical.

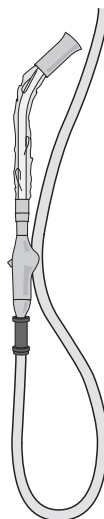
- (CS)** **Odsávací rukojet' BALLARD\***
- Připojte stupňovitý adaptér k trubičce odsávacího kanystru.
  - Připojte komponenty ústní péče k hladkému adaptéru.
  - Pro aplikaci odsávání přepněte vypínač do polohy zapnuto (ON); pro skončení odsávání přepněte vypínač do polohy vypnuto (OFF).
  - Pro uložení rukojeti vsuňte odsávací rukojet' do horní části odsávací trubičky ve vzpřímené poloze.

- (DA)** **BALLARD\*-sugehåndtag**
- Sæt den trininddelte adapter på sugebeholderslangen.
  - Forbind de orale behandlingskomponenter til den glatte adapter.
  - Sugning startes ved at skyde kontakten på ON (tændt); sugning stoppes ved at skyde kontakten på OFF (afbrudt).
  - Håndtages sættes i opbevaringsstilling ved at skyde sugehåndtaget hen til toppen af sugeslangen i lodret stilling.

- (ET)** **Imuri käepide BALLARD\***
- Ühendage astmeline adapter imurimahuti voolükuga.
  - Ühendage suuhoolduse komponendid adapteri tasandamiseks.
  - Aspiratsioonil alustamiseks libistage lüliti asendisse "ON", lõpetamiseks asendisse "OFF".
  - Hoiustamiseks lükake imuri käepide see aspiratsioonivoolükul püstasendisse.

- (EL)** **Λαβή αναρρόφησης BALLARD\***
- Συνδέστε τον βαθμιδωτό προσαρμογέα στον σωλήνα του δοχείου αναρρόφησης.
  - Συνδέστε τα εξαρτήματα στοματικής φροντίδας στον λείο προσαρμογέα.
  - Για έναρξη της αναρρόφησης, μετακινήστε τον διακόπτη στο ON, για διακοπή της αναρρόφησης, μετακινήστε τον διακόπτη στο OFF.
  - Για φύλαξη της λαβής, σύρετε τη λαβή αναρρόφησης στο επάνω μέρος του σωλήνα αναρρόφησης σε όρθια θέση.

- (IT)** **Impugnatura di aspirazione BALLARD\***
- Collegare l'adattatore a gradini al tubo del flacone di aspirazione.
  - Collegare i componenti di igiene orale all'adattatore liscio.
  - Per creare aspirazione, spostare l'interruttore su ON, per terminare l'aspirazione, spostarlo su OFF.
  - Per conservare l'impugnatura, far scorrere l'impugnatura di aspirazione sulla parte superiore del tubo di aspirazione in posizione verticale.





**LV BALLARD\* atsūceja rokturis**

- Savienojiet pakāpenisko savienotāju ar atsūkšanas tvertnes cauruļsistēmu.
- Mutes dobuma kopšanas piederumus pievienojiet gludajam adapterim.
- Lai uzsāktu atsūkšanu, virziet slēdzi uz ON (ieslēgts); Lai pārtrauktu atsūkšanu, virziet slēdzi uz OFF (izslēgts).
- Roktura uzglabāšanai uzslidiniet atsūceja rokturi stāvus pozīcijā uz atsūkšanas cauruļsistēmas.

**LT BALLARD\* siurbimo rankena**

- Pakopiņį adapterį prijunkite prie atsiurbimo indo vamzdelio.
- Burnos priežiūros sistemos dalis prijunkite prie lygaus adapterio.
- Norėdami pradėti siurbimą, jungimo mygtuką paslinkite į ON (įjungties) padėtį, o baigdami siurbimą, mygtuką gražinkite į OFF (išjungties) padėtį.
- Nenaudojamą siurbimo rankeną laikykite statmenoje padėtyje, fiksuotą prie siurbimo vamzdelio viršutinio galo.

**HU BALLARD\* szívónyél**

- Csatlakoztassa a lépcsős adaptert a szívótartály csővéhez.
- Csatlakoztassa a szájapolási tartozékokat a síma adapterhez.
- A szíváshoz csúsztassa ON (be) állásba a kapcsolót. A szívás befejezéséhez csúsztassa OFF (ki) állásba.
- A nyél tárolásához csúsztassa a szívónyelet a szívócső csúcsára egyenes pozícióba.

**NL BALLARD\* zuighandgreep**

- Sluit de getrapte adapter aan op de slang van de afzuigbus.
- Sluit de mondverzorgingsonderdelen aan op de gladde adapter.
- Om de uitzuiging in te schakelen, schuift u de schakelaar naar ON (AAN); om de uitzuiging uit te schakelen, schuift u de schakelaar naar OFF (UIT).
- Om de handgreep op te bergen, schuift u de zuighandgreep naar de bovenkant van de afzuigslang, zorg dat hij recht overeind staat.

**NO BALLARD\* sugehåndtak**

- Koble trinnet adapter til sugeholderslangene.
- Koble munnpleiekomponentene til den glatte adapteren.
- For å suge, skyv bryteren til ON (på); for å avslutte sugingen, skyv bryteren til OFF (av).
- For å sette bort håndtaket, smett sugehåndtaket til toppen av sugeslangen i opprett stilling.

**PL Uchwyt ssący BALLARD\***

- Podłączyć stopniowaną przejściówkę do rurki pojemnika ssącego.
- Podłączyć elementy do higieny jamy ustnej do gładkiej przejściówki.
- Aby włączyć ssanie, przesunąć przełącznik w pozycję włączoną (ON); aby wyłączyć ssanie, przesunąć przełącznik w pozycję wyłączoną (OFF).
- Przechowywać uchwyt w pozycji pionowej, z uchwytem ssącym przesuniętym w górną część rurki ssącej.

**PT Punho de aspiração BALLARD\***

- Conectar o adaptador escalonado à tubagem do cartucho de aspiração.
- Conectar os elementos de higiene oral ao adaptador liso.
- Para começar a aspiração, movimentar o comutador para ON (Ligado); para parar a aspiração, movimentar o comutador para OFF (Desligado).
- Para guardar o punho de aspiração, fazê-lo passar por cima da tubagem de aspiração na posição vertical.

**RO Tija de sucțiune BALLARD\***

- A se conecta adaptorul în trepte la tubul canistrei de aspirație.
- A se conecta componentele de îngrijire dentară la adaptorul neted.
- Pentru a declanșa aspirația, a se potrivi butonul la ON; pentru a întrerupe aspirația, a se potrivi butonul la OFF.
- Pentru a depozita tija, a se introduce tija de aspirație în partea de sus a tubului de aspirație, în poziție verticală.

**RU Аспирационная рукоятка BALLARD\***

- Подключите ступенчатый адаптер к аспирационному шлангу.
- Подсоедините компоненты для ухода за ротовой полостью к гладкому адаптеру.
- Для начала аспирации переведите выключатель в положение «ON» (ВКЛ), для завершения — в положение «OFF» (ВЫКЛ).
- Для хранения закрепите аспирационную рукоятку наверху аспирационного шланга в вертикальном положении.

**SK Odsávací rukoväť BALLARD\***

- Pripojte stupňovitý adaptér k trubičke odsávacieho kanistra.
- Pripojte komponenty ústna starostlivost' k hladkému adaptéru.
- Pre aplikáciu odsávania prepnite vypínač do polohy zapnuté (ON); pre skončenie odsávania prepnite vypínač do polohy vypnuté (OFF).
- Pre uloženie rukoväte vsuňte odsávací rukoväť do hornej časti odsávacej trubičky v vzpriamenej polohe.

**SL BALLARD\* sesalno držalo**

- Priključite stopničasti vmesnik na cevko posode za sesanje.
- Priključite komponente za ustno nego na gladki vmesnik.
- Za vklop sesanja zdrsните stikalo na ON (vklopljeno); za izklop sesanja zdrsните stikalo na OFF (izklopljeno).
- Za shranitev držala zdrsните sesalno držalo na vrh sesalne cevke v navpičnem položaju.

**FI BALLARD\* -imukärjen kahva**

- Kiinnitä porrastettu liitin imupullon letkuun.
- Yhdistä Oral Care -suunhoitokomponentit sileään liittimeen.
- Käynnistä imu vetämällä liukukytkin ON-asentoon (PÄÄLLE), lopeta imu vetämällä liukukytkin OFF-asentoon (POIS).
- Aseta imukahva käytön jälkeen säilytykseen imuletkun päälle pystyasentoon.

**SV BALLARD\* Sughandtag**

- Anslut hullingadaptren till sugbehållarens slang.
- Anslut munvårdskomponenterna till den släta adaptren.
- För kontakten till läge ON (PÅ) för att starta sugning; för kontakten till läge OFF (AV) för att stänga av sugning.
- För sughandtaget till sugslangens övre ände i upprätt läge för förvaring av handtaget.

**TR BALLARD\* Aspiratör Kolu**

- Katmanlı adaptörü aspiratör kabı borusuna bağlayın.
- Ağız Bakımı Bileşenlerini düz adaptöre bağlayın.
- Aspiratörü çalıştırmak için düğmeyi ON (AÇIK); kapatmak için OFF (KAPALI) durumuna getirin.
- Kolu saklamak için Aspiratör Kolu nu yukarıya yönde aspiratör borusunun üst kısmına doğru itin.

**JA BALLARD\* 吸引ハンドル**

- アダプターを吸引キャニスター チューブに接続してください。
- 口腔ケアの部品を接続して、アダプターを滑らかにします。
- 吸引を行なうには、スイッチを押してオンにします。吸引を停止するには、スイッチを押してオフにします。
- ハンドルを保管する際は、吸引ハンドルを垂直にして吸引チューブの最上部まで押します。

**KO BALLARD\* 흡인 핸들**

- 단계식 어댑터를 흡인 캐니스터 튜브에 연결합니다.
- 구강 케어 구성품을 부드러운 어댑터에 연결합니다.
- 흡인하려면 스위치를 ON으로 밀고 흡인을 끝내려면 스위치를 OFF로 밀니다.
- 핸들을 보관하려면 흡인 핸들을 바로 세운 상태로 흡인 튜브 맨 위로 밀어 끼웁니다.

**ZH BALLARD\* 冲吸手柄**

- 连接分级适配器至冲吸袋管路。
- 连接口腔护理配件至平滑适配器。
- 使用手柄时，应将按钮旋至“ON”；使用完毕，应将按钮旋至“OFF”。
- 存放手柄时，将冲吸手柄滑至冲吸管路顶端，立位放置。

## BALLARD\* Y-Adapter



- (EN)** For use if using a single suction canister for both closed suctioning and oral care.
- Attach Y-Connector firmly to suction port.
  - Attach oral care suction tubing to one Y-Connector port and closed suction tubing to the other.
- (FR)** **Adaptateur en Y BALLARD\***  
À utiliser en cas d'utilisation de cartouche d'aspiration unique, à la fois pour l'aspiration en circuit clos et l'hygiène buccale.
- Fixer solidement l'adaptateur en Y à l'orifice d'aspiration.
  - Fixer la tubulure d'aspiration d'hygiène buccale à un orifice de l'adaptateur en Y et la tubulure d'aspiration en circuit clos à l'autre.
- (DE)** **BALLARD\* Y-Adapter**  
Kommt zum Einsatz, wenn für das geschlossene Absaugen und die Mundpflege ein einzelner Vakuumbehälter verwendet wird.
- Den Y-Adapter fest mit dem Sauganschluss verbinden.
  - Den Schlauch für die Mundpflege an einem Y-Adapter und den geschlossenen Absaugschlauch am anderen Anschluss anschließen.
- (BG)** **Y – образен адаптер BALLARD\***  
Използва се при употреба на единичен аспирационен канистер както за затворена аспирация, така и за грижа за устната кухина
- Прикрепете плътно Y – образния адаптер към аспирационния отвор
  - Свържете тръбната система за грижа за устната кухина към единия край на Y – образния адаптер, а затворената аспирационна тръбна система към другия
- (ES)** **Adaptador bifurcado BALLARD\***  
Para usar cuando se utiliza un único recipiente de aspiración tanto para aspiración cerrada como para limpieza bucal.
- Acople firmemente el adaptador bifurcado al puerto de aspiración.
  - Acople la cánula de aspiración para limpieza bucal a un puerto para adaptador bifurcado y la cánula de aspiración cerrada al otro.
- (CS)** **Adaptér BALLARD\* tvaru Y**  
Pro použití s jediným odsávacím kanystrm pro uzavřené odsávání i pro ústní péči.
- Připojte adaptér tvaru Y pevně k odsávacímu portu.
  - Připojte odsávací trubičku k jednomu portu adaptéru tvaru Y a trubičku uzavřeného odsávání ke druhému.
- (DA)** **Y-formet BALLARD\*-adapter**  
Skal bruges, hvis samme sugebeholder anvendes til både lukket sugning og oral behandling.
- Sæt den Y-formede adapter godt fast i sugeporten.
  - Sæt sugeslangen til oral behandling i en af portene i den Y-formede adapter og slangen til lukket sugning i den anden.
- (ET)** **Y-adapter BALLARD\***  
Kasutamiseks juhul, kui sama imurimahutit kasutatakse nii suletud aspiratsiooniks kui suuhoolduseks.
- Ühendage Y-adapter kindlalt imiavalesse.
  - Ühendage suuhooldusvoolik ühele Y-adapteri avale ja suletud aspiratsiooni voolik teisele.
- (EL)** **Προσαρμογέας σχήματος Y της BALLARD\***  
Για χρήση εάν χρησιμοποιείται ένα μόνο δοχείο αναρρόφησης για κλειστή αναρρόφηση και στοματική φροντίδα.
- Προσαρμόστε σταθερά τον προσαρμογέα σχήματος Y πάνω στη θύρα αναρρόφησης.
  - Προσαρμόστε τον σωλήνα αναρρόφησης για στοματική φροντίδα στη μία θύρα του προσαρμογέα σχήματος Y και τον σωλήνα κλειστής αναρρόφησης στην άλλη θύρα.
- (IT)** **Adattatore a "Y" BALLARD\***  
Per l'uso con un unico flacone di aspirazione sia per l'aspirazione a circuito chiuso sia per l'igiene orale.
- Collegare l'adattatore a "Y" saldamente alla porta di aspirazione.
  - Collegare il tubo di aspirazione per igiene orale a una porta dell'adattatore a "Y" e il tubo per aspirazione a circuito chiuso all'altra.
- (LV)** **BALLARD\* Y adapters**  
Atsūkšanas tvertnēm, kas tiek izmantotas gan slēgtai atsūkšanai, gan mutes dobuma kopšanai.
- Cieši pievienojiet Y adapteri atsūkšanas portam.
  - Pievienojiet mutes dobuma kopšanas cauruļsistēmu un slēgtās atsūkšanas cauruļsistēmu Y adaptera portiem.
- (LT)** **BALLARD\* Y adapteris**  
Skirta naudoti uždarąjį siurbimo ir burnos priežiūros sistemoms naudojant tą patį atsiurbimo indą.
- Y adapterį patikimai pritvirtinkite prie siurbimo angos.
  - Prie vieno Y adapterio priedavo prijunkite burnos priežiūros sistemos siurbimo vamzdelį, o prie kito – uždarąjį siurbimo sistemos vamzdelį.
- (HU)** **BALLARD\* Y-adapter**  
Akkor használható, ha egy szívótartályt használnak zárt szívásra és szájápolásra.
- Csatlakoztassa az Y-adaptert erőteljesen a szívónyílásra.
  - Csatlakoztassa a szájápolási szívócsövet az egyik Y-adapterre és a zárt szívócsövet a másikra.

**(NL) BALLARD\* Y-adapter**

Voor gebruik indien een enkele afzuigbus zowel voor gesloten uitzuiging als voor mondverzorging wordt gebruikt.

- Breng de Y-adapter stevig aan op de afzuigpoort.
- Breng de uitzuigslang van het mondverzorgingssysteem aan op één poort van de Y-adapter en de slang van het gesloten uitzuigstelsel op de andere poort.

**(NO) BALLARD\* Y-adapter**

For bruk med en enkelt sugebeholder for både lukket sug og munpleie.

- Fest Y-adapteren fast til sugeporten.
- Fest sugeslangen for munpleie til en port på Y-adapteren og slangen for lukket sug til den andre.

**(PL) Złączka trójdziała Y BALLARD\***

Do stosowania przy użyciu pojedynczego pojemnika ssącego do ssania w cyklu zamkniętym oraz higieny jamy ustnej.

- Podłączyć dokładnie złączkę typu Y do portu ssącego.
- Podłączyć rurkę ssącą do jednego portu złączki trójdziałowej typu Y, a rurkę zamkniętego obwodu ssącego do drugiego portu.

**(PT) Adaptador em Y BALLARD\***

Para utilização se for utilizado um cartucho de aspiração única, tanto para a aspiração em circuito fechado como para a higiene oral.

- Prender com firmeza o adaptador em Y ao orifício de aspiração.
- Prender a tubagem de aspiração de higiene oral a um orifício do adaptador em Y e a tubagem de aspiração em circuito fechado ao outro.

**(RO) Adaptorul în Y BALLARD\***

A se folosi atunci când se folosește o singură canistră de aspirație, atât pentru aspirația închisă cât și pentru îngrijirea dentară.

- A se atașa cu putere adaptorul în Y la orificiul de aspirație.
- A se atașa tubul de aspirație pentru îngrijire dentară la unul din orificiile adaptorului în Y și tubul de aspirație închisă, la celălalt.

**(RU) Y-образный адаптер BALLARD\***

Необходим в случае использования одного аспирационного резервуара как для закрытой аспирации, так и для процедур по уходу за полостью рта.

- Плотно подсоедините Y-образный адаптер к аспирационному порту.
- К одному порту Y-образного адаптера подсоедините аспирационный шланг для ухода за полостью рта, а к другому – шланг, идущий к закрытой аспирационной системе.

**(SK) Adaptér BALLARD\* tvaru Y**

Pre použitie s jediným odsávacím kanistrom pre uzavreté odsávanie i pre ústnu starostlivosť.

- Pripojte adaptér tvaru Y pevne k odsávaciemu portu.
- Pripojte odsávaciu trubičku ústnej starostlivosti k jednému portu adaptéru tvaru Y a trubičku uzavretého odsávania k druhému.

**(SL) BALLARD\* vmesnik Y**

Za uporabo če uporabljate samo eno posodo za sesanje tako za zaprto izsesavanje kot tudi za ustno nego.

- Y konektor čvrsto priključite na sesalni priključek.
- Sesalno cevko za ustno nego priključite na en priključek vmesnika Y, sesalno cevko za zaprto izsesavanje pa na drugi.

**(FI) BALLARD\* -Y-sovitin**

Liitintä käytetään, jos samaa imupulloa käytetään sekä suljettuun imuun ja suun hoitoon.

- Liitä Y-sovitin tiiviisti imuporttiin.
- Liitä suunhoitovälineistöön imuletku toiseen Y-sovitinporttiin ja suljetun imun letku toiseen.

**(SV) BALLARD\* Y-adapter**

För användning med en enstaka sugbehållare, för såväl sluten sugning som munvård.

- Anslut Y-adaptern ordentligt till sugporten.
- Anslut sugslangen för munvård till den ena Y-adapterporten och slangen för sluten sugning till den andra porten.

**(TR) BALLARD\* Y-Adaptör**

Hem kapalı aspirasyon hem de ağız bakımı için tek aspiratör kabı kullanımı için.

- Y-Adaptörü aspiratör yuvasına sıkıca takın.
- Ağız bakımı aspiratör borusunu Y-Adaptörlerden birine, kapalı aspiratör borusunu ise diğerine takın.

**(JA) BALLARD\* 「Y」型アダプター**

吸引キャニスター 1 個のみで閉鎖式吸引および口腔ケアを行なう場合に使用してください。

- Y 型アダプターを吸引ポートにしっかりと装着してください。
- 口腔ケア吸引チューブを Y 型アダプターポートのひとつに装着し、もうひとつのポートに閉鎖式吸引チューブを装着します。

**(KO) BALLARD\* Y 어댑터**

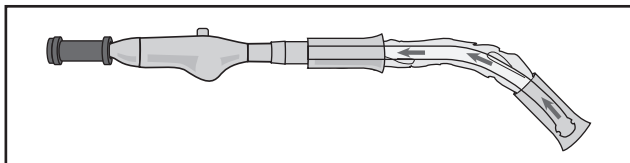
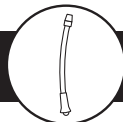
폐쇄식 흡인과 구강 케어 모두에 하나의 흡인 캐니스터를 사용하는 경우에 사용합니다.

- Y 어댑터를 흡인 포트에 단단히 부착합니다.
- 구강 케어 흡인 튜브를 한 쪽 Y 어댑터 포트에 연결하고 폐쇄식 흡인 튜브를 다른 쪽 포트에 연결합니다.

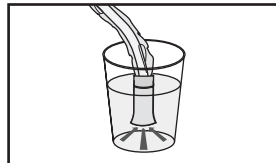
**(ZH) BALLARD\* Y-型适配器**

当一个冲吸袋同时用于闭式冲吸和口腔护理时，可使用本产品。

- Y型适配器应紧连冲吸端口。
- 将口腔护理冲吸管与一个Y型适配器吸口紧连；将闭式冲吸管与另一闭式冲吸管紧连。



**Figure 1**



**Figure 2**

- (EN)**
- Attach firmly to Suction Handle.
  - Slide cleaning sleeve toward Suction Handle. **(Figure 1)**
  - Apply suction and clean oral cavity.
  - After suctioning, advance cleaning sleeve toward tip to clean and dry the Yankauer.
  - With suction still on, immerse tip in appropriate solution to clear Yankauer and suction tubing. **(Figure 2)**
  - End suction. Store on Suction Handle.
- (FR)**
- Canule de Yankauer BALLARD\***
- La fixer solidement à la poignée d'aspiration.
  - Faire glisser la gaine de nettoyage vers la poignée d'aspiration. **(Figure 1)**
  - Démarrer l'aspiration et nettoyer la cavité buccale.
  - Après l'aspiration, avancer la gaine de nettoyage vers l'extrémité pour nettoyer et sécher la canule de Yankauer.
  - Avec l'aspiration encore en route, immerger l'extrémité dans une solution appropriée pour nettoyer la canule de Yankauer et la tubulure d'aspiration.
- (Figure 2)**
- Arrêter l'aspiration. Ranger sur la poignée d'aspiration.
- (DE)**
- BALLARD\* Yankauer**
- Fest am Sauggriff anschließen.
  - Reinigungshülle in Richtung Sauggriff schieben. **(Abbildung 1)**
  - Absaugung einschalten und Mundhöhle reinigen.
  - Die Reinigungshülle nach dem Absaugen in Richtung Spitze schieben, um den Yankauer zu reinigen und zu trocknen.
  - Bei bestehendem Sog die Spitze in die entsprechende Lösung tauchen, um den Yankauer und den Absaugschlauch zu entleeren. **(Abbildung 2)**
  - Absaugung ausschalten. Sauggriff lagern.
- (BG)**
- BALLARD\* Yankauer**
- Свържете плътно към аспирационната дръжка.
  - Плъзнете почистващия ръкав към аспирационната дръжка ( **Фигура 1**).
  - Извършете аспирация и почистете устната кухина.
  - След аспирацията придвижете почистващия ръкав към върха, за да почистите и подсушите аспирационната спринцовка Yankauer.
  - При включена аспирация потопете върха в подходящ разтвор, за да почистите аспирационната спринцовка Yankauer и тръбната система ( **Фигура 2**).
  - Спрете аспирацията, приберете без да сваляте от аспирационната дръжка.
- (ES)**
- Yankauer de BALLARD\***
- Acople firmemente al mango de aspiración.
  - Deslice la vaina de limpieza hacia el mango de aspiración. **(Figura 1)**
  - Comience la aspiración y limpie la cavidad bucal.
  - Después de aspirar haga avanzar la vaina de limpieza hacia la punta para limpiar y secar el Yankauer.
  - Con la aspiración encendida aún, sumerja la punta en la solución correcta para despejar el Yankauer y la cánula de aspiración. **(Figura 2)**
  - Concluya la aspiración. Guarde encima del mango de aspiración.
- (CS)**
- Set Yankauer BALLARD\***
- Připojte jen pevně k odsávací rukojeti.
  - Nasuňte čistící rukávec k odsávací rukojeti **(obrázek 1)**.
  - Aplikujte odsávání a vyčistěte ústní dutinu.
  - Po odsávání nasuňte čistící rukávec k hrotu, aby se set Yankauer vyčistil a vysušil.
  - Při odsávání stále zapnutém ponořte hrot do vhodného roztoku, aby se vyčistil set Yankauer a odsávací trubička **(obrázek 2)**.
  - Ukončete odsávání. Uložte set na odsávací rukojeť.

**GA BALLARD\* Yankauer-instrument**

- Sæt instrumentet godt fast i sugehåndtaget.
- Skyd renskraven hen mod sugehåndtaget. (Fig. 1)
- Udfør sugning, og rens mundhulen.
- Efter sugning føres renskraven hen mod spidsen for at rense og tørre Yankauer-instrumentet.
- Med sugning i gang sættes spidsen ned i en egnet opløsning til rensning af Yankauer-instrument og sugeslange. (Fig. 2)
- Stop sugning. Opbevares på sugehåndtaget.

**ET Yankauer BALLARD\***

- Uhendage kindlalt imuri käepidemele.
- Lükake puhastushüls imuri käepideme suunas. (Joonis 1)
- Alustage aspiratsiooni ja puhastage suuõõs.
- Aspiratsiooni järel nihutage puhastushüls Yankaueri puhastamiseks ja kuivatamiseks selle otsale.
- Jätkates aspiratsiooni, asetage otsik sobivasse lahusesse, et puhastada nii Yankauer kui voolik. (Joonis 2)
- Lõpetage aspiratsioon. Hoiustage imuri käepide.

**EL Σιελαντλία τύπου Yankauer της BALLARD\***

- Προσαρμόστε τη σταθερά στη λαβή αναρρόφησης.
- Σύρετε το περίβλημα καθαρισμού προς τη λαβή αναρρόφησης. (Εικόνα 1)
- Ενεργοποιήστε την αναρρόφηση και καθαρίστε τη στοματική κοιλότητα.
- Μετά από την αναρρόφηση, ωθήστε το περίβλημα καθαρισμού προς το άκρο για να καθαρίσετε και να στεγνώσετε τη σιελαντλία τύπου Yankauer.
- Με ενεργοποιημένη την αναρρόφηση, βυθίστε το άκρο σε κατάλληλο διάλυμα για να καθαρίσετε τη σιελαντλία τύπου Yankauer και τον σωλήνα αναρρόφησης. (Εικόνα 2)
- Απενεργοποιήστε την αναρρόφηση. Φυλάξτε το εργαλείο στη λαβή αναρρόφησης.

**IT Cannula Yankauer BALLARD\***

- Collegare saldamente all'impugnatura di aspirazione.
- Far scorrere il manicotto di pulizia verso l'impugnatura di aspirazione. (Figura 1)
- Applicare l'aspirazione e pulire il cavo orale.
- Dopo l'aspirazione, far avanzare il manicotto di pulizia verso l'estremità per pulire e asciugare la cannula Yankauer.
- Con l'aspirazione ancora attiva, immergere l'estremità nell'apposita soluzione per svuotare la cannula Yankauer e il tubo di aspirazione. (Figura 2)
- Terminare l'aspirazione. Conservare sull'impugnatura di aspirazione.

**LV BALLARD\* Yankauer atsūcējs**

- Cieši pievienojiet atsūcēja rokturim.
- Virziet attīrīšanas uzdevu pret atsūcēja rokturi. (1. attēls)
- Ieslēdziet atsūkšanu un iztīriet mutes dobumu.
- Pēc atsūkšanas virziet tīrīšanas uzdevu pret galu, lai iztīrītu un izžvētu Yankauer atsūcēju.
- Sūkšanu turpinot, iemērciet galu atbilstošā šķīdumā, lai iztīrītu Yankauer atsūcēju un atsūkšanas cauruļsistēmu. (2. attēls)
- Pārtrauciet atsūkšanu. Uzglabājiet uz atsūcēja roktura.

**LT BALLARD\* Yankauer kaniulė**

- Gerai pritvirtinkite prie siurbimo rankenos.
- Valomąją movą paslinkite link siurbimo rankenos. (1 pav.)
- Įjungę siurbimą, išvalykite burnos ertmę.
- Pabaigę siurbimą, valomąją movą slinkdami link Yankauer galiuko kaniulę nuvalykite ir nusausinkite.
- Siurbimui vis dar esant įjungtam, Yankauer galiuką pamerkite į reikiamą tirpalą kaniulei ir siurbimo vamzdeliui išvalyti. (2 pav.)
- Siurbimą užbaikite. Laikykite prijungtą prie siurbimo rankenos.

**HU BALLARD\* Yankauer-szívó**

- Csatlakoztassa erőtéljesen a szívónyélre.
- Csósztassa a szívókarimát a szívónyélre. (1. ábra)
- Indítsa el a szívást, és tisztítsa meg a szájüreget.
- Szívás után nyomja a tisztítóhüvelyt a csúcs felé a Yankauer-szívó megtisztítása és kiszáritása érdekében.
- Bekapcsoltsz szívás mellett mártsa a csúcsot megfelelő oldatba a Yankauer-szívó és a szívócső kitisztítása érdekében. (2. ábra)
- Kapcsolja ki a szívást. Tárolja a szívónyélen.

**NL BALLARD\* Yankauer**

- Breng de Yankauer stevig aan op de zuighandgreep.
- Schuif de reinigingshuls naar de zuighandgreep (afb. 1).
- Schakel de uitzuiging in en reinig de mondholte.
- Na het uitzuigen voert u de reinigingshuls op naar de tip om de Yankauer te reinigen en te drogen.
- Terwijl de uitzuiging nog aanstaat, dompelt u de tip in de gewenste oplossing onder om de Yankauer en de afzuigslang leeg te zuigen (afb. 2).
- Beëindig de uitzuiging. Berg de Yankauer op op de zuighandgreep.

**NO BALLARD\* Yankauer**

- Koble fast til sugehåndtaket.
- Skyv rensemeret mot sugehåndtaket. **(Figur 1)**
- Bruk suget og rens munnhulen.
- Etter sugingen, for renselyslen mot tuppen for å rengjøre og tørke Yankaueren.
- Med suget på, dypp tuppen i passende oppløsning for å rense Yankauer og sugeslangen. **(Figur 2)**
- Avslutt suget. Sett bort på sugehåndtaket.

**PL Yankauer BALLARD\***

- Podłączyć dokładnie do uchwytu ssącego.
- Przesunąć osłonę czyszczącą w stronę uchwytu ssącego. **(Rys. 1)**
- Włączyć ssanie i oczyścić jamę ustną.
- Po odessaniu przesunąć osłonę czyszczącą w stronę końcówki, aby oczyścić i osuszyć Yankauer.
- Mając nadal włączone ssanie, zanurzyć końcówkę w odpowiednim roztworze, aby oczyścić Yankauer i rurkę ssącą. **(Rys. 2)**
- Wyłączyć ssanie. Ustawić uchwyt ssący w pozycji przechowywania.

**PT Cånula de tipo Yankauer BALLARD\***

- Prendê-la com firmeza ao punho de aspiração.
- Fazer deslizar a manga de limpeza em direção ao punho de aspiração. **(Figura 1)**
- Começar a aspiração e limpar a cavidade oral.
- Após a aspiração, fazer avançar a manga de limpeza em direção à extremidade para limpar e secar a cånula de tipo Yankauer.
- Com a aspiração em funcionamento, submergir a extremidade numa solução apropriada para limpar a cånula de tipo Yankauer e a tubagem de aspiração. **(Figura 2)**
- Parar a aspiração. Guardar no punho de aspiração.

**RO Yankauer BALLARD\***

- A se ataşa cu putere la tija de aspiraţie.
- A se aluneca manşonul de curăţare spre tija de aspiraţie. **(Figura 1)**
- A se porni aspiraţia şi a se curăţa cavitatea orală.
- După aspiraţie, a se împinge manşonul de curăţare către vârful, pentru a se curăţa aparatul de aspirat Yankauer.
- Cu aspiraţia încă pornită, a se înmuia vârful în soluţia potrivită pentru curăţarea aparatului Yankauer şi a tubului de aspiraţie. **(Figura 2)**
- A se opri aspiraţia. A se depozita în tija de aspiraţie.

**RU Янкауэр BALLARD\***

- Плотно подсоедините к аспирационной рукоятке.
- Сдвиньте очищающий рукав в сторону аспирационной рукоятки **(Рис. 1)**.
- Выполните аспирацию и очистку полости рта.
- После завершения процедуры сдвиньте очищающий рукав в сторону наконечника и протрите аспирационную трубку Янкауэра.
- Не выключая отсос, погрузите наконечник в подходящий раствор для прочистки самого наконечника и аспирационного шланга. **(Рис. 2)**
- Прекратите аспирацию. Храните подсоединенным к рукоятке.

**SK Set Yankauer BALLARD\***

- Pripojte ho pevne k odsávacej rukoväti.
- Nasuňte čistiaci rukáv k odsávacej rukoväti **(obrázok 1)**.
- Aplikujte odsávanie a vyčistite ústni dutinu.
- Po odsávaní nasuňte čistiaci rukáv k hrotu, aby sa set Yankauer vyčistil a vysušil.
- Pri odsávaní stále zapnutom ponorte hrot do vhodného roztoku, aby sa vyčistil set Yankauer a odsávacia trubička **(obrázok 2)**.
- Ukončite odsávanie. Uložte set na odsávaci rukoväť.

**SL BALLARD\* Yankauer**

- Čvrsto pritrdite na sesalno držalo.
- Čistilni rokav zdrsnete proti sesalnemu držaju. **(Slika 1)**
- Začnite sesati in očistite ustno votlino.
- Po sesanju potisnite čistilni rokav proti konici, da očistite in osušite Yankauer.
- Ob vključenem sesanju potopite konico v primerno raztopino, da očistite Yankauer in sesalno cevko. **(Slika 2)**
- Izklopite sesanje. Shranite na sesalnem držaju.

**FI BALLARD\* Yankauer -imukärki**

- Kiinnitä tiiviisti imukärjen kahvaan.
- Vedä puhdistusholkki imukärjen kahvaa kohti. **(Kuva 1)**
- Käynnistä imu ja puhdista suuontelo.
- Puhdista ja kuivaa Yankauer-imukärki työntämällä puhdistusholkki kärkeä kohti.
- Puhdista Yankauer-imukärki ja imuletku upottamalla imun ollessa vielä päällä imukärjen kärki sopivaan nesteeseen. **(Kuva 2)**
- Lopeta imu. Laita se imukärjen kahvan päälle.

**SV BALLARD\* Yankauer**

- Anslut munstycket ordentligt till sughandtaget.
- För rengöringshylsan mot sughandtaget. (Se figur 1.)
- Starta sugning och rengör munhålan.
- För rengöringshylsan mot spetsen efter utförd sugning för att rengöra och torka Yankauer-munstycket.
- Låt sugning vara på och sänk ned spetsen i lämplig lösning för att rensa Yankauer-munstycket och sugslangen. (Se figur 2.)
- Stäng av sugen. Förvaras på sughandtaget.

**TR BALLARD\* Yankauer**

- Aspiratör Koluna sıkıca takın.
- Temizleme kılıfını Aspiratör Koluna doğru kaydırın. (Şekil 1)
- Aspiratörü çalıştırın ve çürüğü temizleyin.
- Aspirasyon sonrasında Yankauer'i temizlemek ve kurulamak için temizleme kılıfını uca doğru ilerletin.
- Aspiratör çalışmaya devam ederken Yankauer ve aspiratör borusunu temizlemek için ucu uygun bir solüsyona batırın. (Şekil 2)
- Aspiratörü kapatın. Aspiratör Kolunu saklayın.

**JA BALLARD\* Yankauer**

- 吸引ハンドルにしっかりと装着してください。
- 洗浄スリーブを吸引ハンドル方向に押ししてください。(図1)
- 吸引を行なって、口の中を洗浄してください。
- 吸引後は、洗浄スリーブをチップ方向に進めて Yankauer の洗浄および乾燥を行なってください。
- 吸引を行なったまま、チップを適切な溶液に浸して Yankauer と吸引チューブの洗浄を行なってください。(図2)
- 吸引を停止します。吸引ハンドル上に保管します。

**KO BALLARD\* 양카우어**

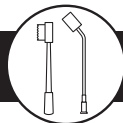
- 흡인 핸들에 단단히 부착합니다.
- 흡인 핸들 앞쪽에 청소 슬리브를 밀어 끼웁니다. (그림 1)
- 흡인을 시작하고 구강을 청소합니다.
- 흡인 후 팁을 향해 청소 슬리브를 밀어 양카우어를 청소하고 건조시킵니다.
- 여전히 흡인하는 상태에서 팁을 적절한 용액에 담가 양카우어와 흡인 튜브를 세척합니다. (그림 2)
- 흡인을 끝냅니다. 흡인 핸들에 보관합니다.

**ZH BALLARD\* Yankauer**

- 紧固冲吸手柄。
- 将清洁套管转至冲吸手柄。(图1)
- 冲吸清洁口腔。
- 冲吸后，将清洁套管推至顶端以清洁和干燥Yankauer。
- 在冲吸器械接通的状态下，将顶端浸入适当溶液中，清洁Yankauer和冲吸管路。(图2)
- 结束冲吸。遵照说明存放冲吸手柄。



## BALLARD\* Toothbrush and Suction Swab



- (EN)**
- Remove Yankauer from handle and set in procedure tray. Firmly attach Toothbrush or Suction Swab.
  - Moisten tool in Oral Care cleaning solution.
  - Apply suction and clean oral cavity.
  - End suction. Remove from Suction Handle and discard tool.
  - Firmly reattach Yankauer and store.
- (FR)** **Brosse à dents et tampon d'aspiration BALLARD\***
- Retirer la canule de Yankauer de la poignée et la poser sur le plateau chirurgical. Fixer solidement la brosse à dents ou le tampon d'aspiration.
  - Humidifier l'outil dans une solution de nettoyage d'hygiène buccale.
  - Démarrer l'aspiration et nettoyer la cavité buccale.
  - Arrêter l'aspiration. Retirer l'outil de la poignée d'aspiration et l'éliminer.
  - Réattacher solidement la canule de Yankauer à la poignée et ranger l'ensemble.
- (DE)** **BALLARD\* Zahnbürste und Saugtupfer**
- Yankauer vom Griff nehmen und in das Instrumentenset legen. Zahnbürste oder Saugtupfer fest anschließen.
  - Diese(n) mit der Mundpflegelösung befeuchten.
  - Absaugung einschalten und Mundhöhle reinigen.
  - Absaugung ausschalten. Vom Sauggriff abnehmen und entsorgen.
  - Yankauer wieder fest anschließen und lagern.
- (BG)** **Четка за зъби и попиващ тампон BALLARD\***
- Отстранете аспирационната спринцовка Yankauer и я поставете в легенчето. Прикрепете плътно четката за зъби или попиващия тампон.
  - Навлажнете инструмента в почистващ разтвор за устна кухина.
  - Аспирирайте и почистете устната кухина.
  - Прекратете аспирацията. Откачете инструмента от дръжката за аспирация и го изхвърлете.
  - Отново закрепете здраво аспирационната спринцовка Yankauer и я приберете за съхранение.
- (ES)** **Cepillo dental e hisopo de aspiración BALLARD\***
- Desacople el Yankauer del mango y colóquelo sobre la bandeja de procedimientos. Acople firmemente el cepillo dental o el hisopo de aspiración.
  - Humedezca la herramienta en la solución de limpieza bucal.
  - Comience la aspiración y limpie la cavidad bucal.
  - Concluya la aspiración. Sepárela del mango de aspiración y deseche la herramienta.
  - Reacople firmemente el Yankauer y guárdelo.
- (CS)** **Zubní kartáček a odsávací tampon BALLARD\***
- Sundejte set Yankauer z rukojeti a zasadte podnos pro zákrok. Pevně připojte zubní kartáček nebo odsávací tampon.
  - Navlhčete nástroj v čistícím roztoku ústní péče.
  - Aplikujte odsávání a vyčistěte ústní dutinu
  - Ukončete odsávání. Sundejte nástroj z odsávací rukojeti a zlikvidujte jej.
  - Pevně připojte set Yankauer a uložte jej.
- (DA)** **BALLARD\*-tandbørste og -sugetampon**
- Tag Yankauer-instrumentet af håndtaget, og anbring det i behandlingsbakken. Sæt tandbørsten eller sugetamponen godt fast.
  - Fugt instrumentet i rengøringsopløsning til oral behandling.
  - Udfør sugning, og rens mundhulen.
  - Stop sugning. Tag instrumentet af sugehåndtaget, og kassér det.
  - Sæt Yankauer-instrumentet godt fast igen i opbevaringsstilling.
- (ET)** **Hambahari ja imitampon BALLARD\***
- Eemaldage Yankauer käepidemelt ja asetage see protseduurilaualale. Asetage hambahari või imitampon kindlalt kohale.
  - Niisutage instrumenti suuhooldeuslahuses.
  - Iustage aspiratsiooni ja puhastage suuõõs.
  - Lõpetage aspiratsioon. Eemaldage instrument imuri käepidemelt ja kõrvaldage see.
  - Pange Yankauer oma kohale tagasi ja hoiustage.
- (EL)** **Οδοντόβουρτσα και Στυλεός αναρρόφησης BALLARD\***
- Αφαιρέστε τη σιελαντλία τύπου Yankauer από τη λαβή και ακουμήστε τη στον δίσκο διαδικασίας. Προσαρμόστε σταθερά την οδοντόβουρτσα ή τον στυλεό αναρρόφησης.
  - Υγράνετε το εργαλείο με καθαριστικό διάλυμα στοματικής φροντίδας.
  - Ενεργοποιήστε την αναρρόφηση και καθαρίστε τη στοματική κοιλότητα.
  - Απενεργοποιήστε την αναρρόφηση. Αφαιρέστε το εργαλείο από τη λαβή αναρρόφησης και απορρίψτε το.
  - Προσαρμόστε πάλι σταθερά τη σιελαντλία τύπου Yankauer και αποθηκεύστε το εργαλείο.

**IT Spazzolino da denti e tampone aspirante BALLARD\***

- Estrarre la cannula Yankauer dall'impugnatura e porla nel vassoio della procedura. Collegare saldamente lo spazzolino da denti o il tampone aspirante.
- Inumidire lo strumento nella soluzione detergente per igiene orale.
- Applicare l'aspirazione e pulire il cavo orale.
- Terminare l'aspirazione. Estrarre dall'impugnatura di aspirazione e gettare lo strumento.
- Ricolligare saldamente la cannula Yankauer e conservare.

**LV BALLARD\* zobu birste un atsūkšanas tampons**

- Noņemiet Yankauer atsūcēju no rokura un novietojiet uz procedūras paplātes. Cieši pievienojiet zobu birsti vai atsūkšanas tamponu.
- Samitriniet aksesuāru mutes dobuma kopšanas šķīdumā.
- Ieslēdziet atsūkšanu un iztīriet mutes dobumu.
- Pārtrauciet atsūkšanu. Noņemiet aksesuāru no atsūcēja rokura un izmetiet.
- Cieši pievienojiet Yankauer atsūcēju atpakaļ un uzglabājiet.

**LT BALLARD\* dantų šepetėlis ir sueriamišis tamponėlis**

- Yankauer kanulę nuimkite nuo rankenos ir atidėkite į instrumentų padėklą. Tvirtai prijunkite dantų šepetėlį arba siurbimo tamponėlį.
- Priemonę sudrėkinkite burnos priežiūros valymo tirpalu.
- Įjunge siurbimą, išvalykite burnos ertmę.
- Siurbimą užbaikite. Priemonę nuimkite nuo siurbimo rankenos ir išmeskite.
- Vėl patikimai pritvirtinkite Yankauer kanulę į padėkite laikymui.

**HU BALLARD\* fogkefe és szívópálcá**

- Távolítsa el a Yankauer-szívót a nyelről, és tárolja az eljárás tálcában. Erőteljesen csatlakoztassa a fogkefét vagy a szívópálcát.
- Nedvesítse meg a fogat a szájalpolási tisztító oldatban.
- Indítsa el a szívást, és tisztítsa meg a szájüreget.
- Kapcsolja ki a szívást. Távolítsa el a szívónyelet, és dobja el az eszközt.
- Erőteljesen csatlakoztassa újból, és tárolja a Yankauer-szívót.

**NL BALLARD\* tandenborstel en afzuigspoons**

- Neem de Yankauer uit de handgreep en leg hem op het ingreepplateau. Breng de tandenborstel of de afzuigspoons stevig aan.
- Bevochtig de tandenborstel of de afzuigspoons in reinigingsoplossing voor mondverzorging.
- Schakel de uitzuiging in en reinig de mondholte.
- Beëindig de uitzuiging. Verwijder de tandenborstel of de afzuigspoons uit de zuighandgreep en werp hem weg.
- Breng de Yankauer weer stevig aan en berg het systeem op.

**NO BALLARD\* tannbørste og sugevattpinne**

- Fjern Yankauer fra håndtaket og sett i prosedyrebrettet. Fest tannbørste eller sugevattpinne.
- Fukt verktøyet i oppløsning for munnpleie.
- Bruk suget og rens munnhulen.
- Avslutt suget. Løse fra sugehåndtaket og kast verktøyet.
- Sett på Yankaueren på nytt og sett vekk.

**PL Szczoteczka do zębów i nakładka ssąca BALLARD\***

- Wyjąć Yankauer z uchwytu i ustawić w tacy zabiegowej. Podłączyć dokładnie szczoteczka do zębów lub nakładkę ssącą.
- Zwilżyć narzędzie w środku do czyszczenia jamy ustnej.
- Włączyć ssanie i oczyścić jamę ustną.
- Wyłączyć ssanie. Zdjąć narzędzie z uchwytu ssącego i wyrzucić je.
- Podłączyć z powrotem Yankauer i ustawić w pozycji przechowywania.

**PT Escova de dentes e tampão de aspiração BALLARD\***

- Retirar a cânula de tipo Yankauer do punho de aspiração e colocá-la sobre o tabuleiro cirúrgico. Prender com firmeza a escova de dentes ou o tampão de aspiração.
- Humedecer o instrumento numa solução de limpeza de higiene oral.
- Começar a aspiração e limpar a cavidade oral.
- Parar a aspiração. Retirar o instrumento do punho de aspiração e eliminá-lo.
- Voltar a prender com firmeza a cânula de tipo Yankauer ao punho e guardá-los em conjunto.

**RO Periuța de dinți și tamponul de aspirație BALLARD\***

- A se scoate aparatul din țija și a se așeza în tăvița de procedură. A se atașa cu putere periuța de dinți sau tamponul de aspirație.
- A se înmuia instrumentul în soluția de curățat pentru îngrijire dentară.
- A se aplica aspirația și a se curăța cavitatea orală.
- A se opri aspirația. A se scoate din țija de aspirație și a se arunca instrumentul.
- A se reatașa cu putere aparatul de aspirat Yankauer și a se depozita.

**RU Зубная щетка и аспирационный тампон BALLARD\***

- Снимите с рукоятки аспирационную трубку Янкауэра и поместите ее в лоток для инструментов. Плотно подсоедините зубную щетку или аспирационный тампон.
- Увлажните инструмент раствором для очистки полости рта.
- Выполните аспирацию и очистку полости рта.
- Прекратите аспирацию. Отсоедините насадку от аспирационной рукоятки и утилизируйте.
- Плотно подсоедините янкауэр для хранения на рукоятке.

**SK Zubná kefka a odsávací tampón BALLARD\***

- Zložte set Yankauer z rukoväte a zasajte podnos pre zárok. Pevne pripojte zubnú kefku alebo odsávací tampón.
- Navlhčite nástroj v čistiacom roztoku ústnej starostlivosti.
- Aplikujte odsávanie a vyčistite ústnu dutinu.
- Ukončíte odsávanie. Zložte nástroj z odsávacej rukoväte a zlikvidujte ho.
- Pevne pripojte set Yankauer a uložte ho.

**SE BALLARD\* zobna ščetka in vatirana sesalna kanila**

- Odstranite Yankauer z držala in ga položite na pladenj za ta postopek. Čvrsto priključite zobno ščetko ali vatirano sesalno kanilo.
- Pripomoček pomôčite v čistilno raztopino za ustno nego.
- Začnite sesati in očistite ustno votlino.
- Izklopite sesanje. Odstranite s sesalnega držaja, nato pripomoček zavrzite.
- Ponovno čvrsto priključite Yankauer in shranite.

**FI BALLARD\*-hammasharja ja vanuimukärki**

- Irrota Yankauer-imukärki kahvasta ja pane se instrumenttialustalle. Liitä hammasharja tai imuvanukärki tiukasti.
- Kostuta väline suun puhdistusliuoksessa.
- Käynnistä imu ja puhdista suuontelo.
- Lopeta imu. Irrota väline imukahvasta ja hävitä väline.
- Liitä Yankauer-imukärki tiivistä ja laita säilytykseen.

**SV BALLARD\* tandborste och sugtork**

- Ta av Yankauer-munstycket från handtaget och placera det på brickan. Sätt på tandborsten eller sugtorken så att den sitter stadigt.
- Fukta instrumentet i rengöringslösning för munvård.
- Starta sugning och rengör munhålan.
- Stäng av sugen. Ta av tandborsten eller sugtorken från sughandtaget och kassera.
- Sätt tillbaka Yankauer-munstycket ordentligt och lägg undan det för förvaring.

**TR BALLARD\* Diş Fırçası ve Aspiratör Ucu**

- Yankauer'ı koldan çıkarın ve prosedür tepsisine yerleştirin. Diş Fırçası veya Aspiratör Ucunu sıkıca takın.
- Cihazı Ağız Bakımı temizleme solüsyonunu kullanarak nemlendirin.
- Aspiratörü çalıştırın ve çürüğü temizleyin.
- Aspiratörü kapatın. Cihazı Aspiratör Kolundan çıkarın ve atın.
- Yankauer'ı sıkıca geri takın ve saklayın.

**JA BALLARD\* 歯ブラシおよび吸引スワブ**

- Yankauer をハンドルから外して手術用具のトレーに置きます。歯ブラシまたは吸引スワブをしっかりと装着します。
- 器具を口腔ケア洗浄溶液に浸します。
- 吸引を行なって、口の中を洗浄してください。
- 吸引を停止します。吸引ハンドルから外して、器具を処理します。
- もう一度 Yankauer をしっかりと装着し、保管します。

**KO BALLARD\* 칫솔 및 흡인봉**

- 핸들에서 양카우어를 빼서 처치 트레이에 놓습니다. 칫솔과 흡인봉을 단단히 부착합니다.
- 구강 케어 세척액에 도구를 적십니다.
- 흡인을 시작하고 구강을 청소합니다.
- 흡인을 끝냅니다. 흡인 핸들에서 도구를 빼내 폐기합니다.
- 양카우어를 다시 단단히 부착하고 보관합니다.

**ZH BALLARD\* 牙刷和冲吸拭子**

- 将 Yankauer 从手柄中移除，插入处理盘。牢固地系缚牙刷或冲吸拭子。
- 在口腔护理清洁溶液中加入器械。
- 冲吸清洁口腔。
- 结束冲吸。移除冲吸手柄，丢弃用过的器械。
- 再次牢固连接 Yankauer 并存储。



- (EN)** • Remove Yankauer from handle and set in procedure tray. Attach Suction Catheter firmly.  
• Apply suction and clean oropharyngeal cavity.  
• End suction. Remove from Suction Handle and discard Suction Catheter.  
• Firmly reattach Yankauer and store.
- (FR)** **Cathéter BALLARD\***  
• Retirer la canule de Yankauer de la poignée et la poser sur le plateau chirurgical. Fixer solidement le cathéter d'aspiration.  
• Démarrer l'aspiration et nettoyer la cavité bucco-pharyngée.  
• Arrêter l'aspiration. Retirer le cathéter d'aspiration de la poignée d'aspiration et l'éliminer.  
• Réattacher solidement la canule de Yankauer à la poignée et ranger l'ensemble.
- (GE)** **BALLARD\* Katheter**  
• Yankauer vom Griff nehmen und in das Instrumentenset legen. Absaugkatheter fest anschließen.  
• Absaugung einschalten und oropharyngeale Höhle reinigen.  
• Absaugung ausschalten. Vom Sauggriff abnehmen und Absaugkatheter entsorgen.  
• Yankauer wieder fest anschließen und lagern.
- (BG)** **Катетър BALLARD\***  
• Отстранете аспирационната спринцовка Yankauer и я поставете в легенчето. Прикрепете здраво аспирационния катетър.  
• Аспирирайте и почистете орофаринкса.  
• Прекратете аспирацията. Отстранете от аспирационната дръжка и изхвърлете катетъра.  
• Отново прикрепете здраво аспирационната спринцовка и приборете за съхранение.
- (ES)** **Catéter BALLARD\***  
• Desacople el Yankauer del mango y colóquelo sobre la bandeja de procedimientos. Acople firmemente el catéter de aspiración.  
• Comience la aspiración y limpie la cavidad bucofaringea.  
• Concluya la aspiración. Separe del mango de aspiración y deseche el catéter de aspiración.  
• Reacople firmemente el Yankauer y guárdelo.
- (CS)** **Katétr BALLARD\***  
• Sundejte set Yankauer z rukojeti a zasadte podnos pro zákrok. Pevně připojte odsávací katétr.  
• Aplikujte odsávání a vyčistěte orofaryngeální dutinu.  
• Ukončete odsávání. Sundejte odsávací katétr z odsávací rukojeti a zlikvidujte jej.  
• Pevně připojte set Yankauer a uložte jej.
- (DA)** **BALLARD\*-kateter**  
• Tag Yankauer-instrumentet af håndtaget, og anbring det i behandlingsbakken. Sæt sugekateteret godt fast.  
• Udfør sugning, og rens mundsvælget.  
• Stop sugning. Tag sugekateteret af sugehåndtaget, og kassér det.  
• Sæt Yankauer-instrumentet godt fast igen i opbevaringsstilling.
- (ET)** **Kateeter BALLARD\***  
• Eemaldage Yankauer käepidemelt ja asetage see protseduurilauale. Asetage imikateeter kindlalt kohale.  
• Alustage aspiratsiooni ja puhastage orofaringeaalne oos.  
• Lõpetage aspiratsioon. Eemaldage kateeter imuri käepidemelt ja kõrvaldage see.  
• Pange Yankauer oma kohale tagasi ja hoiustage.
- (EL)** **Καθετήρας BALLARD\***  
• Αφαιρέστε τη σιελαντλία τύπου Yankauer από τη λαβή και ακουμπήστε τη στον δίσκο διαδικασίας. Προσαρμόστε σταθερά τον καθετήρα αναρρόφησης.  
• Ενεργοποιήστε την αναρρόφηση και καθαρίστε τη στοματοφαρυγγική κοιλότητα.  
• Απενεργοποιήστε την αναρρόφηση. Αφαιρέστε τον καθετήρα αναρρόφησης από τη λαβή αναρρόφησης και απορρίψτε τον.  
• Προσαρμόστε πάλι σταθερά τη σιελαντλία τύπου Yankauer και αποθηκεύστε το εργαλείο.
- (IT)** **Catetere BALLARD\***  
• Estrarre la cannula Yankauer dall'impugnatura e porla nel vassoio della procedura. Collegare saldamente il catetere per aspirazione.  
• Applicare l'aspirazione e pulire il cavo orofaringeo.  
• Terminare l'aspirazione. Estrarre dall'impugnatura di aspirazione e gettare il catetere per aspirazione.  
• Ricollegare saldamente la cannula Yankauer e conservare.
- (LV)** **BALLARD\* katetrs**  
• Noņemiet Yankauer atsūcēju no roktura un novietojiet uz procedūras paplātes. Cieši pievienojiet atsūkšanas katetru.  
• Ieslēdziet atsūkšanu un iztīriet orofaringeālo dobumu.  
• Pārtrauciet atsūkšanu. Noņemiet atsūcēja rokturi un izmetiet atsūkšanas katetru.  
• Cieši pievienojiet Yankauer atsūcēju atpakaļ un uzglabājiet.

**LT** **BALLARD\* kateteris**

- Yankauer kaniulę nuimkite nuo rankenos ir atidėkite į instrumentų padėklą. Tvirtai prijunkite siurbimo kateterį.
- Įjungte siurbimą, išvalykite burnos ir ryklės ertmę.
- Siurbimą užbaikite. Siurbimo kateterį nuimkite nuo siurbimo rankenos ir išmeskite.
- Vėl patikimai pritvirtinkite Yankauer kaniulę ir padėkite laikymui.

**HU** **BALLARD\* katéter**

- Távolítsa el a Yankauer-szívót a nyelről, és tárolja az eljárási tálcában. Csatlakoztassa erőteljesen a szívókatétért.
- Indítsa el a szívást, és tisztítsa meg a száj-garat üreget.
- Kapcsolja ki a szívást. Távolítsa el a szívónyelet, és dobja el a szívókatétért.
- Erőteljesen csatlakoztassa újból, és tárolja a Yankauer-szívót.

**NL** **BALLARD\* katheter**

- Neem de Yankauer uit de handgreep en leg hem op het ingreepplateau. Breng de zuigkatheter stevig aan.
- Schakel de uitzuiging in en reinig de orofaryngeale holte.
- Beëindig de uitzuiging. Verwijder het hulpmiddel uit de zuighandgreep en werp de zuigkatheter weg.
- Breng de Yankauer weer stevig aan en berg het systeem op.

**NO** **BALLARD\* kateter**

- Fjern Yankauer fra håndtaket og sett i prosedyrebrettet. Koble fast sugekateteret.
- Bruk suget og rens svelget.
- Avslutt suget. Løsne fra sugehåndtaket og kast sugekateteret.
- Sett på Yankaueren på nytt og sett vekk.

**PL** **Cewnik BALLARD\***

- Wyjąć Yankauer z uchwyty i ustawić na tacy zabiegowej. Podłączyć dokładnie cewnik ssący.
- Włączyć ssanie i oczyścić jamę ustno-gardłową.
- Wyłączyć ssanie. Zdjąć cewnik ssący z uchwyty ssącego i wyrzucić.
- Podłączyć z powrotem Yankauer i ustawić w pozycji przechowywania.

**PT** **Cateter BALLARD\***

- Retirar a cânula de tipo Yankauer do punho de aspiração e colocá-la sobre o tabuleiro cirúrgico. Prender com firmeza o cateter de aspiração.
- Começar a aspiração e limpar a cavidade orofaríngea.
- Parar a aspiração. Retirar o cateter de aspiração do punho de aspiração e eliminá-lo.
- Voltar a prender com firmeza a cânula de tipo Yankauer ao punho e guardá-los em conjunto.

**RO** **Cateterul BALLARD\***

- A se scoate aparatul de aspirație Yankauer din țigă și a se așeza în țavița de procedură. A se atașa cateterul de aspirație cu putere.
- A se aplica aspirația și a se curăța cavitatea orofaringeală.
- A se opri aspirația. A se scoate cateterul din țiga de aspirație și a se arunca.
- A se reatașa cu putere aparatul de aspirat Yankauer și a se depozita.

**RU** **Канюль BALLARD\***

- Снимите с рукоятки аспирационную трубку Янкауэра и поместите ее в лоток для инструментов. Плотно подсоедините аспирационный катетер.
- Выполните аспирацию и очистку полости ротоглотки.
- Прекратите аспирацию. Отсоедините аспирационный катетер от аспирационной рукоятки и утилизируйте.
- Плотно подсоедините янкауэр для хранения на рукоятке.

**SK** **Katéter BALLARD\***

- Zložte set Yankauer z rukoväte a zasadte podnos pre zákrok. Pevne pripojte odsávací katéter.
- Aplikujte odsávanie a vyčistite orofaryngeálnu dutinu.
- Ukončite odsávanie. Zložte odsávací katéter z odsávacej rukoväte a zlikvidujte ho.
- Pevne pripojte set Yankauer a uložte ho.

**SL** **BALLARD\* kateter**

- Odstranite Yankauer z držala in ga položite na pladenj za ta postopek. Čvrsto priključite sesalni kateter.
- Začnite sesati in očistite orofaringealno votlino.
- Izklopite sesanje. Odstranite s sesalnega držaja, nato sesalni kateter zavrzite.
- Ponovno čvrsto priključite Yankauer in shranite.

**FI** **BALLARD\*-katetri**

- Irrota Yankauer-imukärki kahvasta ja pane se toimenpidetartottimelle. Kiinnitä imukatetri tiivistä.
- Käynnistä imu ja puhdista suu ja nielu.
- Lopeta imu. Irrota väline imukahvasta ja hävitä imukatetri.
- Liitä Yankauer-imukärki tiivistä ja laita säilytykseen.

**SV** **BALLARD\* kateter**

- Ta av Yankauer-munstycket från handtaget och placera det på brickan. Anslut sugkatetern så att den sitter stadigt.
- Starta sugning och rengör munhålan och svalget.
- Stäng av sugen. Ta av sugkatetern från sughandtaget och kassera den.
- Sätt tillbaka Yankauer-munstycket ordentligt och lägg undan det för förvaring.

**(TR) BALLARD\* Kateter**

- Yankauer'i koldan çıkarın ve prosedür tepsisine yerleştirin. Aspiratör Kateterini sıkıca takın.
- Aspiratörü çalıştırın ve orofaringeal çürüğü temizleyin.
- Aspiratörü kapatın. Aspiratör Kateterini Aspiratör Kolundan çıkarın ve atın.
- Yankauer'i sıkıca geri takın ve saklayın.

**(JA) BALLARD\* カテーテル**

- Yankauer をハンドルから外して手術用具のトレーに置きます。吸引カテーテルをしっかりと装着します。
- 吸引を行なって、口腔咽頭を洗浄してください。
- 吸引を停止します。吸引ハンドルから外して、吸引カテーテルを処理します。
- もう一度 Yankauer をしっかりと装着し、保管します。

**(KO) BALLARD\* 카테터**

- 핸들에서 양카우어를 빼서 처치 트레이에 놓습니다. 흡인 카테터를 단단히 부착합니다.
- 흡인을 시작하고 구인두강을 청소합니다.
- 흡인을 끝냅니다. 흡인 핸들에서 흡인 카테터를 빼내 폐기합니다.
- 양카우어를 다시 단단히 부착하고 보관합니다.


**(ZH) BALLARD\* 导管**

- 将Yankauer从手柄中移除，插入处理盘。牢固地系缚冲吸导管。
- 冲吸清洁口腔。
- 结束冲吸。移除冲吸手柄，丢弃冲吸导管。
- 再次牢固连接Yankauer并存储。



Distributed in the USA by Avanos Medical Sales, LLC,  
5405 Windward Parkway, Alpharetta, GA 30004 USA.

In USA, 1-844-4AVANOS (1-844-428-2667). [www.avanos.com](http://www.avanos.com)

 Avanos Medical, Inc., 5405 Windward Parkway, Alpharetta, GA 30004 USA.

 Avanos Medical Belgium BVBA, Leonardo Da Vincilaan 1, 1930 Zaventem, Belgium.

Sponsored in Australia by Avanos Medical Australia Pty Ltd,  
475 Victoria Avenue, Chatswood, NSW 2067, Australia.

\*Registered Trademark or Trademark of Avanos Medical, Inc., or its affiliates.

© 2018 AVNS. All rights reserved. 2019-07-11

15-M1-172-01 / 70211136

 2797